

# 全国翻译专业资格（水平）考试 日语笔译二级考试大纲

## 一、总论

全国翻译专业资格（水平）考试日语笔译二级考试设置“笔译综合”和“笔译实务”两个科目。

应试人员须：

- 1、遵守中华人民共和国宪法和法律法规，贯彻落实党和国家方针政策；
- 2、具有良好的职业道德，具有推动翻译行业发展的职业使命感和一般推动作用，具备相应的翻译专业能力和业务技能；
- 3、具备较强的敬业精神，热爱本职工作，认真履行岗位职责。

## 二、考试目的

检验应试人员能否独立承担本专业较高难度的笔译工作。

## 三、基本要求

应试人员应做到：

- 1、具备扎实的语言基础和较好的双语表达能力，熟练掌握12,000个以上日语单词；

2、较透彻了解中国、涉日语国家和地区的社会、历史、文化等背景情况；掌握较深厚的多领域相关专业知识；

3、较好掌握翻译理论，较熟练运用各类高级翻译方法；

4、翻译较高难度的文章，把握文章主旨，较准确传递源语的事实和细节，语法正确，文字较通顺。

## **四、笔译综合能力**

### **（一）考试目的**

检验应试人员掌握与运用日语语法和词汇的程度、阅读理解。

### **（二）基本要求**

1、快速阅读、理解各类较高难度日语文章的主要内容；

2、正确获取与处理相关信息；

3、熟练运用语言技巧，及时做出较准确判断和正确选择，无明显错漏。

## **五、笔译实务**

### **（一）考试目的**

检验应试人员掌握与运用中外语互译的能力。

### **（二）基本要求**

1、较快速阅读、理解较高难度日语文章的主要内容；

2、熟练运用翻译策略与技巧，较准确、完整地进行双语互

译，无明显错译、漏译；

3、译文忠实原文，语言较规范，用词正确，译文通顺，无过多文法错误。

## 日语笔译二级考试模块设置一览表

### 《笔译综合能力》

| 序号 | 题型   | 题量      | 记分  | 时间(分钟) |
|----|------|---------|-----|--------|
| 1  | 词汇   | 10 道选择题 | 10  | 120    |
| 2  | 语法   | 40 道选择题 | 40  |        |
| 3  | 阅读理解 | 25 道选择题 | 50  |        |
| 总计 | ——   | ——      | 100 |        |

### 《笔译实务》

| 序号 | 题型 |     | 题量                      | 记分  | 时间(分钟) |
|----|----|-----|-------------------------|-----|--------|
| 1  | 翻译 | 日译汉 | 三段左右日语文章<br>(约 1,600 字) | 40  | 180    |
|    |    | 汉译日 | 三段左右汉语文章<br>(约 800 字)   | 60  |        |
| 总计 | —— |     | ——                      | 100 |        |